

Memorandum of Understanding

Between

“AUREL VLAICU” UNIVERSITY,
Arad, Romania

and

POLOTSK STATE UNIVERSITY,

Preamble

In furtherance of mutual interests in the fields of education and research, „Aurel Vlaicu” University, represented by the President, Prof. Ramona LILE, represented by the University State, and Polotsk State University, represented by the Rector, Prof. Dmitry Lazovski, represented by the University State, hereby agree upon the following areas of cooperation:

to engage in joint efforts in curriculum development, research and consultancy on topics of common interest;

to collaborate in the expansion of links with industry and agencies for public administration and public services;

to develop the exchange of research and academic staff, and students with a view to promoting learning and culture and fostering close friendship between the two Universities on the basis of principles of mutual benefit and equality.

This collaboration will be developed between appropriate schools and departments of the two Universities.

Меморандум о сотрудничестве

Между

УНИВЕРСИТЕТОМ «АУРЕЛ ВЛАЙКУ»,
Арад, Румыния

И

ПОЛОЦКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ,

Преамбула

В соответствии со взаимными интересами в сфере образования и научных исследований Университет Аурела Влайку, в лице Ректора, профессора Рамоны Лиле, действующего на основании Устава, и Полоцкий государственный университет, в лице ректора Лазовского Дмитрия Николаевича, действующего на основании Устава, пришли к соглашению относительно сотрудничества в следующих областях:

совместная разработка учебных программ, проведение научных исследований и консультаций специалистов по согласованной тематике, отвечающей взаимным интересам;

сотрудничество в области расширения связей с промышленностью и государственными административными органами и службами;

обмен научно-педагогическими работниками и студентами с целью продвижения образования и культуры и налаживания тесных дружественных связей между двумя университетами на взаимовыгодной основе.

Сотрудничество будет осуществляться между соответствующими кафедрами и факультетами.

Article 1

The parties agree to seek mutually beneficial ways to share professional experiences and exchange information on research and teaching methodology, curricula, the training of specialists, and to explore and implement other forms of professional interaction and exchange.

Статья 1

Стороны намерены осуществлять обмен профессиональным опытом и информацией по научным исследованиям, методикам преподавания, учебным планам, подготовке специалистов, а также реализовывать другие формы профессионального взаимодействия и обмена.

Article 2

The parties agree to encourage the exchange of scholarly and educational publications and materials, and biographical, reference and other pertinent literature. The exchange of periodicals and other publications will be carried out by the libraries of the two Universities based on mutual needs and interests.

Статья 2

Стороны намерены обмениваться научными публикациями, учебно-методическими материалами, библиографической, справочной литературой. Обмен периодическими изданиями и публикациями будет производиться библиотеками двух университетов в соответствии со взаимными интересами и потребностями.

Article 3

Each party agrees: to invite representatives of the other party to participate in major congresses, conferences and symposia of mutual interest, place a link to the partner University web page on the website of the home University, place information about joint events on the web page of home University.

Статья 3

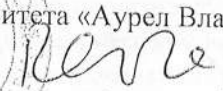
Стороны обязуются: приглашать представителей вуза партнера для участия в проводимых в вузах научных конференциях, симпозиумах, совещаниях, представляющих интерес для обеих сторон, размещать ссылку на web-страницу вуза-партнера на сайте своего университета, размещать информацию о проведении совместных мероприятий на web-странице своего университета.

The Memorandum has been signed in duplicate both in Russian and in English, of which each University will receive one copy in Russian and in English. Both versions in have the same validity.

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих равную юридическую силу. Каждая из сторон получает по одному экземпляру.

For "Aurel Vlaicu" University

Rector, Prof. univ. dr.
RAMONA Lisa 2017

От Университета «Аурел Влайку»

Ректор, проф. унв. др.
РАМОНА ЛИСА 2017 г.

For Polotsk State University

Rector, Prof. Dmitry Lazovskiy
"02" марта 2017

От Полоцкого государственного университета

Ректор, профессор Д.Н. Лазовский
"02" марта 2017 г.

Независимые отделе Д.Д. Жуков С.В.
международная связь
Карапович УИО В.В. Н.А. Бореини